

JOURNAL OF LINGUISTIC AND LITERARY STUDIES

مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 14, Issue. No. 1, June 2023

JOURNAL OF LINGUISTIC AND
LITERARY STUDIES
مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 14, Issue. No. 1, June 2023



IIUM
PRESS

INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY
MALAYSIA



© 2023 IIUM Press, International Islamic University Malaysia. All rights reserved.

Correspondence:

Editor, Journal of Linguistic and Literary Studies
Research Management Centre, RMC
International Islamic University Malaysia
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel: (+603) 64205137

Website: <https://journals.iium.edu.my/arabiclang/index.php/jlls#>

E.Mail: jlls@iium.edu.my

التريقيم الدولي 2637-1073 e-ISSN

ISSN NO.: 2180-1665

Published by:

IIUM Press, International Islamic University Malaysia
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia
Phone (+603) 6196-5014, Fax: (+603) 6196-6298
Website: <http://iiumpress.iium.edu.my/bookshop>

*Papers published in the Journal present the views of the authors
and do not necessarily reflect the views of the Journal.*

ما تنشره المجلة يعبر عن وجهة نظر الكاتب

ولا يعبر بالضرورة عن وجهة نظر المجلة



EISSN 2637-1073

Editor-In-Chief

Prof. Dr. Asem Shehadeh Ali

Editorial Board

Assist Prof Dr. Nursafira Binti Ahmad Safian	Prof. Dr. Abdullah Mohammad Hamid
Prof. Dr. Nasreldin Ibrahim Ahmed	Assoc. Prof. Dr. Abdul Rahman Bin Chik
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Sabri Sahrir	Assoc. Prof. Dr. Mohammad Ibnian
Assist Prof Dr. Muhammad Anwar Bin Ahmad	Assist Prof Dr. Abdul Halim Bin Saleh
Assist Prof Dr. Mohamed Abdul Rahman Ibrahim	Assist Prof Dr. Mohd Ikhwan Bin Abdullah

International Advisory Board

Prof. Dr. Abdul Hamid Abu Suliman - USA	Prof. Dr. Abdul Razaq al-Sadi - Russia
Prof. Dr. Ahmed Shehu Abdulsalam - Nigeria	Prof. Dr. Ahmed Zaha al-Din Ubaidat - USA
Prof. Dr. Jodi Faris al-Batainah - Jordan	Prof. Dr. Habib Allah Khan - India
Prof. Dr. Hassan Abdel Maqsd - Egypt	Prof. Dr. Husam Said Elnuaimi - Iraq
Prof. Dr. Ibrahim Mohammed Mahmoud Al-Kofahi - Jordan	Prof. Dr. Jafar Merghani - Sudan
Prof. Dr. Kamal Mohamad Hassan - Malaysia	Prof. Dr. Mahmoud El'ushairi - Qatar
Prof. Dr. Mohamed Ahmed Alqudah - Jordan	Prof. Dr. Mohammad Al-Ghori - Pakistan
Prof. Dr. Mohammad Majid Mujalli Edakhil - Jordan	Prof. Dr. Ahmad Youcef - Oman
Prof. Dr. Mukhiemar Saleh - Jordan	Prof. Dr. Nihad Almusa - Jordan
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Faraj Dughaim - Libya	Assoc. Prof. Dr. Rayya Bt Salim Al-Minzri - Oman

Assoc. Prof. Dr. Said Bin Ali al-Ju'aidi - Saudi Arabia

Associate Prof. Dr. Yahya Potridin - Algeria

Assoc. Prof. Dr. Faisal al-Zahrani - Saudi Arabia

Assoc. Prof. Dr. Haifa Shakiri - India

Dr. Ibrahim Darwish - United Kingdom

Dr. Khalil al-Btashi - Oman

Dr. Suad Said Ali Al Daghaishi - Oman

Assistant Prof. Dr. Maher Dakhilallah Alsaedi - Saudi Arabia

Assistant Prof. Dr. Djamel Belbekkai - Algeria

Prof. Dr. Mohammad Saeed Alhaweti - Saudi Arabia

Assoc. Prof. Dr. Yahaya Abd Elmubdi Mohammad - Qatar

Assoc. Prof. Dr. Elsidig Adam Elbarakat Adam - Sudan

Assoc. Prof. Dr. Faridah al-Amin al-Masri -Libya

Assoc. Prof. Dr. Hayam al-Maamari - UAE

Dr. Mashood Ajibola Abdulraheem - Nigeria

Dr. Zainah Hussain Awad AlQahtani - Saudi Arabia

Associate Prof. Dr. Sanaa Kamel Ahmad Shalan - Jordan

Dr. Ibrahim Umar Mohammad - Nigeria

Dr. Aso S. Al-Dawoody - Kurdistan- Iraq

Prof. Dr. Mohammad Majed Mujali Al-Dakheil - Jordan

Table Of Contacts		فهرس المحتويات
Editorial word	1-4	كلمة التحرير
Linguistic Studies		دراسات لغوية
1. Effectiveness of Distance Learning on the Acquisition of Cultural Competence for Non- Arabic Speakers from Instructors and Learners' Perspective in the Language Center - University of Jordan	5-25	١. فاعلية التعليم عن بعد في اكتساب الكفاية الثقافية لدى متعلمي العربية من الناطقين بغيرها من وجهة نظر المعلمين والمتعلمين في مركز اللغات بالجامعة الأردنية
2. The role of digital software in improving the proficiency of pronunciation among learners of Arabic from non-native speakers: An applied and analytical study of the uses of "Qalam" and "Google Translate	26-47	٢. دور البرمجيات الرقمية في تحسين كفاءة النطق لدى متعلمي العربية من الناطقين بغيرها: دراسة تطبيقية تحليلية لاستخدامات موقع "قلم" و"ترجمة جوجل"
3. Lexical Modeling on the Meaning of Affixes in Lisan Al-Arab by Ibn Manzoor	48-65	٣. نموذج معجمية في معاني أبنية "صبغ الزيادة" في "لسان العرب" لابن منظور
4. Pragmatic Deixis in The Collected Poems "Desert Sorrows" by the poet Tayseer al-Subul	66-83	٤. الإشارات التداولية في ديوان "أحزان صحراوية" للشاعر تيسير السبول
5. Analysis of Linguistic Economy as Conversational Feature According to Arab Mentality	84-102	٥. الاقتصاد اللغوي سمة تحاطبية في العقلية العربية: دراسة تحليلية
6. Interactive and Pragmatic Study of Social Discourse in Social Media: Facebook as Case Study of	103-125	٦. دراسة تفاعلية تداولية في الخطاب الاجتماعي في وسائل التواصل: الفيسبوك نموذجاً
7. Number between Arabic Language and Swahili Language: A Contrastive Study	126-143	٧. دراسة تقابلية بين اللغة العربية واللغة السواحلية على مستوى العدد
8. Arabic Pidgin in the Gulf States: Personal Responsibility and Social Justice	144-160	٨. العربية المهجنة في دول الخليج العربي: المسؤولية الشخصية والعدالة الاجتماعية
9. The Problem of Linguistic and Cultural Identity among Arab Youth and its Manifestations in Linguistic and Social Communication	161-179	٩. إشكالية الهوية اللغوية والثقافية عند الشباب العربي وتحدياتها في التواصل اللغوي والاجتماعي
10. The Terminological Pillars of Accusative Terminologies (Al-Mansoubat) in the book of Al-Jumal of Al-Zajjaji	180-200	١٠. الأركان المصطلحية لمصطلحات المنصوبات في كتاب "الجمل" للزجاجي
Literary Studies		دراسات أدبية
11. Temporal Structure in Ibn Daniel's Poetry in View of Lucien Goldmann's Semantic Structure	201-222	١١. البنية الزمنية في شعر ابن دانيال: مقارنة في ضوء البنية الدالة الغولدمانية

12. Tolerance and Coexistence in Pre-Islamic Poetry	223-240	١٢. التسامح والتعايش في الشعر الجاهلي
13. Arabic Comparative Criticism: A Critical Study on Abd al-Qahir Al-Jurjani	241-256	١٣. النقد العربي المقارن: عبد القاهر الجرجاني في ميزان النقد المقارن مُؤَدَّجاً

دراسة تقابلية بين اللغة العربية واللغة السواحلية على مستوى العدد

Number between Arabic Language and Swahili Language: A Contrastive Study

Nombor antara Bahasa Arab dan Bahasa Swahili : Satu Kajian Kontrastif

سالم خميس محمد*

Corresponding Author: sakham2000@gmail.com

Received: 15/2/2023

Accepted: 3/4/2023

Published: 26/6/2023

ملخص البحث:

بحثت هذه الدراسة الصعوبات التي تواجه الدارسين الناطقين بالسواحلية خلال تعلمهم لموضوع العدد بفروعه: المفرد والمثنى والجمع في اللغة العربية، وما يمكن اقتراحه لتذليلها. استخدم الباحث التحليل التقابلي الذي يقوم بالمقابلة بين أنظمة اللغتين للتعرف على أوجه التشابه والاختلاف بينهما؛ توصلاً إلى الصعوبات الناتجة عن تلك الاختلافات، واقتراح حلول لتجنبها. وقد كشفت النتائج عن قليل من التشابهات أهمها وجود المفرد والجمع في كليهما، كما أظهرت عدداً من الاختلافات أهمها وجود المثنى وتعدد الجمع في اللغة العربية، وتشعب كل ذلك إلى مذكر ومؤنث؛ وهذه كلها مفاهيم غير موجودة في اللغة السواحلية، واستنتج الباحث من ذلك إمكانية مواجهة الدارسين صعوبات منها: صعوبة التعبير الصحيح عن المثنى، وإشكالية اختيار نوع الجمع عند جمع الكلمات، وصعوبة مراعاة التذكير والتأنيث في التعبير عن الأعداد المختلفة.

الكلمات المفتاحية: الدراسة التقابلية، اللغة العربية للناطقين بغيرها، اللغة السواحلية، العدد، التحليل التقابلي.

Abstract:

This study investigated the difficulties that Swahili-speaking students face when learning the topic of number in Arabic, namely topics of singular, dual, and plural, and what can be suggested to overcome them. The researcher used contrastive analysis, which compares the systems of the two languages to identify the similarities and differences between them to explore the difficulties resulting from those differences and to suggest solutions to avoid them.

* محاضر بقسم اللغة العربية، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة المسلمين بموروجورو، موروجورو، تنزانيا.

The results revealed a few similarities, the most important of which is the presence of singular and plural in both languages. They also showed a number of differences, the most important of which are the presence of dual number as well as the multiplicity of the plural number in the Arabic language, as well as agreement between numbers and nouns in terms of masculine and feminine which don't exist in Swahili language. The researcher concluded that there may be possibility of students facing difficulties, including: the difficulty in correctly expressing the dual number, the problem of choosing the relevant type of plural when making plurals of some words, and the difficulty of taking into account the concept of masculine and feminine in expressing different numbers. It was proposed to multiply the examples and exercises, while diversifying them into subjectivity and essays.

Key words: contrastive study, Arabic language for non-native speakers, Swahili language, number, contrastive analysis.

Abstrak:

Kajian ini mengkaji kesukaran yang dihadapi oleh pelajar berbahasa Swahili semasa mempelajari subjek nombor dalam cabangnya, iaitu kata tunggal, kata duaan, dan kata jamak dalam bahasa Arab, serta mencadangkan cara-cara untuk mengatasinya. Pengkaji menggunakan pendekatan analisis kontrastif, yang membandingkan dua sistem bahasa untuk mengenal pasti persamaan dan perbezaan antara mereka. Melalui perbandingan tersebut, pengkaji mengenal pasti kesukaran yang timbul disebabkan perbezaan ini, sekaligus mencadangkan jalan penyelesaian bagi mengatasinya. Dapatan kajian menunjukkan terdapat beberapa persamaan antara dua bahasa ini. Persamaan paling ketara ialah kedua-dua bahasa mempunyai sistem kata tunggal dan jamak. Dari sudut perbezaan, bahasa Arab mempunyai kata duaan dan kepelbagaian jenis kata jamak, selain unsur jantina (maskulin dan feminin) yang mempengaruhi kata duaan dan jamak. Ini semua adalah konsep yang tidak wujud dalam bahasa Swahili. Beberapa kesukaran dapat dirumuskan daripada dapatan kajian ini, antaranya adalah kesukaran menggunakan frasa kata duaan dengan betul, kesukaran memilih jenis jamak bagi setiap kata tunggal, kesukaran ketika memadankan antara aspek jantina dalam ungkapan nombor yang berbeza. Antara cadangan penambahbaikan yang boleh dilakukan adalah memperbanyakkan contoh dan latihan serta mempelbagaikan penggunaannya dalam karangan.

Kata kunci: kajian kontrastif, bahasa Arab untuk penutur bukan asli, Swahili, nombor, analisis kontrastif.

مقدمة

من الصعوبات التي تواجه الناطقين بالسواحلية عند تعلمهم اللغة العربية اختلاف الأنظمة بين اللغتين؛ ذلك لأن المتعلمين عند تعلمهم اللغة الثانية أو الأجنبية يحاولون نقل عادات لغوية من اللغة الأولى أو الأم إلى اللغة المستهدفة تعلمها؛ فإذا كانت العادات المنقولة مشابهة لمثلها في اللغة الثانية أدى ذلك إلى سهولة تعلمها، وإن كانت مخالفة لها أدى ذلك النقل إلى صعوبة تحصيلها.^١

ومن الموضوعات التي يواجهها المتعلمون صعوبات كثيرة موضوع العدد المتمثل في المفرد والمثنى والجمع. فكل من الأنواع الثلاثة أحوال إعرابية مختلفة، وللاثنتين الأخيرين شروط وكيفيات صياغية متباينة ومعقدة، وهي كلها قواعد تبدو مختلفة عن مثلها في اللغة السواحلية. فالهدف من هذه الدراسة هو الكشف عن أوجه التشابه والاختلاف بين اللغتين في القواعد الصرفية والنحوية المتعلقة بهذا الموضوع، ثم التنبؤ بالصعوبات المتوقعة الناجمة عن تلك الاختلافات، واقتراح الحلول الوقائية أخيراً.

وهذه الدراسة قائمة على أساس نظرية التحليل التقابلي التي ترى أن الاختلافات بين أنظمة اللغتين تشكل صعوبات أمام متعلم اللغة الثانية، وأن أوجه التشابه بينهما تؤدي إلى السهولة؛ ذلك لأن المتعلم عادةً يحاول أن يقيس ما يتعلمه على ما يعلمه من لغته الأم، فيؤثر ذلك في تعلمه للغة الثانية، فإن كان الأثر معيماً على التعلم عُرف ذلك بالتدخل الإيجابي، وإن كان معرقلاً له سمي التدخل السلبي.^٢ ستتناول الدراسة أوجه التشابه والاختلاف بين اللغتين، وأهم الصعوبات المتوقع حدوثها نتيجة للاختلافات إن وُجدت، وتقديم اقتراحات معينة لتفادي هذه الصعوبات التي يمكن أن تواجه الدارسين باللغة العربية من الناطقين باللغة السواحلية وبالعكس.

يبدو للباحث أن الدراسات التي تناولت التقابل بين اللغة العربية واللغات الأخرى على مستوى العدد قليلة، وسنكتفي بدراستين؛ الأولى بعنوان: **دراسة تقابلية بين اللغتين العربية والماليزية على مستوى العدد**؛^٣ إذ توصلت الدراسة إلى نتائج أهمها أن العدد في العربية مفرد ومثنى وجمع؛ بينما في الماليزية مفرد وجمع، والجمع في العربية يبدأ من ثلاثة، وهو ثلاثة أنواع: جمع مذكر سالم وهو يصاغ بإلحاق واو ونون إلى مفرده رفعاً، وياء ونون نصباً وجرماً؛ وجمع مؤنث سالم وهو يُصاغ بزيادة ألف وتاء إلى آخر مفرده؛ وجمع تكسير وهو يصاغ بصيغ معينة قلة وكثرة؛ أما الجمع في الماليزية مثلاً فيبدأ من اثنين، وهو نوع واحد يصاغ إما بتكرار الاسم المفرد أو بوضع كلمة عددية معينة أمام الاسم المراد جمعه، ومن نتائجها أن في العربية شروطاً يجب مراعاتها عند جمع المفردات، وليس في الماليزية شيء مثله، وفي التعبير العددي يُذكر العدد في العربية قبل المعدود، ما عدا العدد الواحد والاثنتين، مع مراعاة إعراب المعدود نصباً وجرماً، ومراعاة جنسه مذكراً ومؤنثاً، ومراعاة لفظه بين ذكره على صيغة المفرد أو الجمع؛ أما في الماليزية يُذكر العدد بعد المعدود وليس فيها إعراب ولا اعتبار للجنس؛^٤ والدراسة الثانية بعنوان: **دراسة تقابلية بين اللغتين العربية واليوروبوية على مستوى العدد**، ومن أهم ما توصلت إليه هذه الدراسة من النتائج أن الدارس اليوربوي يواجه صعوبات كثيرة في تعلم اللغة العربية لما بين اللغتين من اختلافات منها: عدم وجود المثنى في اليوربوية، وعدم تنوع الجمع إلى السالم مذكراً ومؤنثاً، وإلى التكسير في لغته الأم، كما لا توجد فيها ظاهرة الإعراب.^٥

أولاً: نبذة عن التحليل التقابلي

التحليل التقابلي أو علم اللغة التقابلي هو المقارنة بين لغتين ليستا مشتركتين في أرومة واحدة، كالمقابلة بين السواحلية والعربية مثلاً أو بين الإنجليزية والعربية مثلاً آخر،^٦ أو هو علم يقارن بين لغتين أو أكثر من عائلة لغوية واحدة أو عائلات لغوية مختلفة بهدف تيسير المشكلات "العملية" التي تنشأ عند التقاء هذه اللغات؛ كالترجمة وتعليم اللغات الأجنبية.^٧ نلاحظ في هذين التعريفين اختلافاً ظاهراً في تحديد موضوع هذا العلم. ذكر التعريف الأول أن موضوعه المقارنة بين لغتين غير منتميتين إلى أصل واحد، بل إلى أصلين مختلفين؛ أما التعريف الثاني فقد بين أنه ممكن أيضاً إجراء هذه المقارنة بين لغات من أصل واحد. وبالرجوع إلى الهدف من تلك المقارنة - كما ذكر في التعريف الثاني - يتبين أنه لا مانع من ذلك؛ لأن اللغات مهما اتحدت في أصلها وتشابحت اختلفت. وهذه الاختلافات بينها أو - بتعبير أدق - بين أنظمتها اللغوية، هي التي تشكل صعوبات عند تعلم اللغة الثانية منها، وهي التي يسعى التحليل التقابلي إلى تيسيرها وتذليلها. ومن ثم لا مانع من إجراء دراسة تقابلية بين العربية والعربية مثلاً وإن انتسبتا إلى أسرة لغوية واحدة، هي السامية، لأنه يُتوقع أن يواجه العربي صعوبات عديدة عند تعلمه للعربية في مستوياتها الصوتية، والصرفية والنحوية والمعجمية بناءً على الاختلافات الموجودة بين اللغتين. والصعوبات نفسها يُتوقع أن تواجه الناطق للعربية عند تعلمه للعربية. وعلى هذا الأساس، يمكن كذلك إجراء هذه الدراسة بين لغة من اللغات الفصحى ولهجة من لهجاتها.^٨

ويُستحسن عند تعريف علم اللغة التقابلي استخدام كلمة "مقابلة" بدلاً من "مقارنة" تجنباً لاختلاطه بعلم اللغة المقارن الذي يقارن بين لغتين ذواتي أصل لغوي واحد، بهدف تاريخي لا تطبيقي، كما هو في علم اللغة التقابلي.^٩

وللتحليل التقابلي فوائد كثيرة لمتعلم اللغات الأجنبية، وكذلك للمعلم وواضع المنهج؛^{١٠} فإذا تعرف المتعلم على أوجه التشابه بين لغته الأم واللغة المتعلمة، يمكنه أن يقيس عليها ما يتعلمه من الأبنية اللغوية،^{١١} وإذا تبين للمعلم هذه الأوجه يستطيع أن يبدأ بها عملياته التعليمية، وذلك على أساس المبدأ التعليمي الذي يدعو إلى الابتداء بالأسهل قبل السهل، ثم الصعب قبل الأصعب؛^{١٢} أما أوجه الاختلاف بينهما فإنها يمكن أن يؤجلها إلى وقت متأخر حتى يُعدّ لها إجراءات أو تدريبات خاصة لتذليل الصعوبات المتوقعة منها، ويستفيد واضع المنهج من هذا العلم في إعداده وتطويره لمحتوى التعليم، واقتراح طرق وأساليب التدريس المناسبة؛ وذلك لوقاية المتعلمين من الوقوع في الأخطاء الناجمة عن تأثير اللغة الأم.^{١٣}

وليس التحليل التقابلي مفيداً فقط؛ ولكنه ضروري لمن يعدّ المحتوى التعليمي، وللمعلم ولمصمم اختبارات اللغة الأجنبية.^{١٤} وهذا يعني أن المعلم سيعالج الفروق اللغوية التي أظهرتها الدراسة التقابلية معالجة خاصة لإزالة الصعوبات المتوقعة منها، وذلك بوسائل مختلفة مثل: إكثار التدريبات اللغوية عليها؛ أما مؤلف الكتاب المدرسي فسيعتمد على تلك الفروق اللغوية في تحديد الترتيب المناسب لتقديم تراكيب اللغة المنشودة.^{١٥}

وهذا الترتيب مهم للغاية؛ لأن النظريات التربوية تقترح تقديم الأسهل قبل السهل، وهذا قبل الصعب، ثم الأصبغ من الموضوعات الدراسية، وهذه الموضوعات السهلة بالنسبة للدارس هي التي تُشابه ما في لغته الأصلية؛ أما التي تختلف عما فيها فإنها تبدو له صعبة.^{١٦}

فالمناهج المشتملة على المواد الدراسية التي تم إعدادها على أساس من التقابل الهادف بين اللغة الأم واللغة الهدف، تؤدي إلى نتائج إيجابية وفعالة في تسهيل تناول اللغة الهدف، وتعلمها في أقصر مدة ممكنة، وهذا بإثبات التجارب العملية التي قام بها العلماء.^{١٧} فهذا لادو (Lado) يُثبت أن أفضل المواد التعليمية هي التي بُنيت على وصف علمي لأبنية اللغة المنشودة، مقارنة أو مقابل بوصف مماثل للغة الأم للمتعلم.^{١٨}

ثم هناك استفادة أخرى من التحليل التقابلي للمعلم، ألا وهي القدرة على تقويم مواد دراسية قبل اعتمادها للاستعمال، فضلاً عن قدرته على إعداد المواد الجديدة المناسبة للخلفية اللغوية للمتعلم،^{١٩} وكذلك يستطيع المعلم أن يعدّ اختباراً لغوياً مناسباً، وذلك بالتركيز على الجوانب التي تشكل صعوبة على الطلبة؛ نتيجة للاختلاف بين لغتهم الأم واللغة المتعلمة.^{٢٠}

ولا تفيد الدراسة التقابلية المعلم والمتعلم ومصمم المنهج فحسب، وإنما يستفيد منها كذلك واضع المعجم الثنائي الذي يحتاج إليه متعلم اللغة الأجنبية، والمشتغل بالترجمة على حد سواء،^{٢١} وفي التحليل التقابلي خطوات متبعة وهي: وصف أبنية اللغات المراد مقابلتها، ثم مقابلتها لاستنتاج أوجه التشابه والاختلاف، ثم التنبؤ بالصعوبات المتوقعة، وأخيراً، اقتراح الحلول لتذليلها.^{٢٢}

١. دراسة وصفية لظاهرة العدد في اللغة العربية والسواحلية:

أ. دراسة وصفية لظاهرة العدد في اللغة العربية باعتبار أقسام الاسم باعتبار العدد: من ناحية العدد ينقسم الاسم إلى ثلاثة أقسام: مفرد ومثنى وجمع.^{٢٣} ولكلٍّ من المفرد، والمثنى، والجمع بأنواعه، أحكامٌ تفصلها في الفقرات التالية.

– أحكام المفرد من حيث تعريفه وإعرابه: فهو ما دل على واحد أو واحدة،^{٢٤} مثل: معلم، ومعلمة، وهو يعرب مرفوعاً بالضمة، ومنصوباً بالفتحة، ومجروراً بالكسرة، وذلك إن لم يكن من الأسماء الخمسة. فتقول مثلاً: جاء محمد، ورأيت محمداً، ومررت بمحمد؛ أما إن كان من الأسماء الخمسة فإنه يرفع بالواو، وينصب بالألف، ويجر بالياء، بشرط كونه مكبراً، ومضافاً إلى غير ياء المتكلم؛^{٢٥} مثال ذلك: خرج أبوك، وأخرجت أباك، وأرجو من أبيك أن يخرج.

– أحكام المثنى من حيث تعريفه وإعرابه: فهو ما دل على اثنين أو اثنتين بزيادة ألف ونون على مفرد مرفوعاً أو بزيادة ياء ونون عليه منصوباً أو مجروراً،^{٢٦} مثل: جاء معلمان، وجاءت معلمتان. ومثل: اتبعْتُ معلمين، وأطعْتُ معلمتين. ومثل: استمعت إلى معلمين، وسلمتُ على معلمتين.

يتبين من هذا التعريف أن المثنى يُعرب مرفوعاً بالألف نيابة عن الضمة، ومنصوباً بالياء نيابة عن الفتحة،

ومجروراً بالياء نيابة عن الكسرة.^{٢٧} وتحذف نون المثنى للإضافة،^{٢٨} مثل: {بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ} .^{٢٩}

- شروط تثنية الاسم: ليس كل اسم صالحاً للتثنية، بل ينبغي أن تتوفر فيه شروط، منها: ألا يكون الاسم مركباً تركيباً إسنادياً، فلا يُثنى "تأبط شراً" مثلاً، وأن يكون معرباً لا مبنياً، فلا يثنى الاسم الموصول أو اسم الإشارة مثلاً.^{٣٠}

- كيفية تثنية الاسم: ينقسم الاسم باعتبار حروفه الأخيرة إلى مقصور ومنقوص وصحيح. والمقصور هو "كل اسم معرب آخره ألف لازمة"،^{٣١} مثل: هدى وعصا. والمنقوص هو "كل اسم معرب آخره ياء لازمة مكسور ما قبلها"،^{٣٢} مثل: الداعي والهادي. والصحيح هو "كل اسم معرب ليس مقصوراً ولا منقوصاً"،^{٣٣} مثل: قلم وظيفي. "ومن الصحيح الممدود: وهو كل اسم معرب آخره همزة قبلها ألف زائدة"،^{٣٤} مثل: شفاء ونداء.

ففي تثنية المقصور الذي على ثلاثة أحرف، زُدت ألفه إلى أصلها، مثل: فتيان، وعصوان؛ أما إذا زادت حروفه على ثلاثة قُلبت ألفه ياء دائماً، مثل: مستشفيان، ودُكرَيان؛^{٣٥} أما المنقوص فيُثنى بإثبات يائه مطلقاً، مثل: قاضيان، وداعيان.^{٣٦}

وأما تثنية الممدود ففيها اعتبارات عدة، ومنها: إن كانت همزته أصلية بقيت دون تبديل، مثل: مُضاءان، وإن كانت مبدلة من حرف أصلي: ياءٍ أو واوٍ، جاز بقاؤها وقلبها واواً، مثل: بناءان، ودُعاءان؛ أو بناوان، ودعاوان. وإن كانت الهمزة للتأنيث قُلبت واواً، مثل: حَسناوان، وصحراوان، وبيضاوان.^{٣٧} وليس في تثنية الصحيح غير الممدود سوى زيادة ألف ونون (أو ياء ونون) على المفرد كما سبق الذكر.

- الملحق بالمتنى: هناك عدد من الكلمات وردت على صورة المتنى، وتُعرَب إعراب المتنى، ولكنها لا تعتبر مثنيات لعدم توفر شروط التثنية فيها، ومنها: هذان، وهاتان، واللذان، واللتان؛ لفقدها شرط الإعراب؛ فكلها مبنية. ومنها: اثنان، واثنان، وكِلا وكتلتا؛ فهي لم تُصَغ من المفرد. غير أن "كلا" و"كلتا" لا تعربان هذا الإعراب إلا إذا أُضيفتا إلى الضمير.^{٣٨}

ثانياً: أحكام الجمع

الجمع ما دل على أكثر من اثنين، وهو ثلاثة أنواع: جمع مذكر سالم، وجمع مؤنث سالم، وجمع تكسير.^{٣٩} وفي الفقرات الآتية تفاصيل وأحكام لكل واحد منها.

١. أحكام جمع المذكر السالم من حيث تعريفه وإعرابه: جمع المذكر السالم هو ما دل على أكثر من اثنين بزيادة واو ونون على مفرد مرفوعاً أو بزيادة ياء ونون عليه منصوباً أو مجروراً.^{٤٠} مثال ذلك: جاء معلمون، واتبعهُ معلمين، واستمعْتُ إلى معلمين، ومن ثم يتجلى إعراب هذا الجمع، أنه يرفع بالواو نيابة عن الضمة، وينصب بالياء نيابة عن الفتحة، ويجر بالياء نيابة عن الكسرة.^{٤١} وتُحذف نون جمع المذكر السالم عند الإضافة.^{٤٢} مثال ذلك قوله تعالى: **جاءَ بَ بَ بَ**.^{٤٣}

أ. ما يُجمع جمع المذكر السالم من الكلمات كما يأتي:

- أعلام الذكور العقلاء الخالية من التاء المربوطة ومن التركيب.
- أوصاف الذكور العقلاء الخالية من التاء، إلا ما كان على وزن "أفعل" مؤنثه "فعلاء" كأحمر، وما كان على وزن "فعلان" مؤنثه "فعلى" كعطشان.^{٤٤}

ب. كيفية جمع الاسم جمع المذكر السالم: ذكرنا سابقاً أن الاسم إما أن يكون مقصوراً أو منقوصاً أو صحيحاً، ومن الصحيح ما يسمى ممدوداً؛ وعرفناها جميعاً. فإذا كان مقصوراً فإنه يُجمع هذا الجمع بحذف ألفه الأخيرة مع ترك الفتحة قبلها، فتقول في "مصطفى" مثلاً: مصطفون مرفوعاً، ومصطفين منصوباً ومجروراً؛ وفي "أعلى": أعلون مرفوعاً، وأعلين منصوباً ومجروراً،^{٤٥} وإذا كان منقوصاً فيحذف ياءه الأخير مع ضم ما قبلها في حالة الرفع، ومع كسره في حالة النصب والجر. فتقول في "الداعي" مثلاً: الداعون مرفوعاً، والداعين منصوباً ومجروراً. وإن كان ممدوداً ففي جمعه أحكام تالية:

إن كانت همزته أصلية بقيت دون تبديل، فتقول في جمع مُضَاء: مُضَاؤون، وإن كان أصل همزته ياءً أو واواً بقيت كما هي أو قلبت واواً، فتقول في بناء ودعاء (باعتبارهما عَلمين لعاقلين): بناؤون أو بناوون؛ ودعأوون أو دعاوون. وإن كانت الهمزة للتأنيث قلبت واواً، فتقول في بيضاء وورقاء (باعتبارهما عَلمين لعاقلين): بيضاوون، وورقاوون.^{٤٦} وذلك في حالة الرفع؛ أما في حالة النصب والجر فتقول: بيضاوين، وورقاوين، وإذا كان الاسم صحيحاً غير ممدود فإنه يُجمع بزيادة واو ونون أو ياء ونون، دون قلب حرف ولا حذفه.

ج. الملحق بجمع المذكر السالم: يلحق بجمع المذكر السالم عدد من الكلمات؛ لورودها على صورته، فتعرب إعرابه وإن لم تتوفر فيها شروط جمعها هذا الجمع. منها: كلمة "ألو، وألغاز العقود من "عشرون" إلى "تسعون"؛ فليس لها مفرد من ألفاظها. ومنها: بنون، وأهلون، وعالمون؛ فليست بأعلام، وليس بعضها بعاقل.^{٤٧}

٢. أحكام جمع المؤنث السالم من حيث تعريفه وإعرابه: ويعرف أكثر النحاة جمع المؤنث السالم بأنه: (ما دل على أكثر من اثنتين بزيادة ألف وتاء على مفرد)،^{٤٨} مثل: معلمات. ويفضل آخرون تعريفه بأنه: (ما جمع بألف وتاء مزيديتين)؛^{٤٩} وذلك لأنه ليس مقصوراً على الأسماء المؤنثة، ولا بما سلم بناء مفرد من التغيير، فتُجمع هذا الجمع كلمة "واجب" مثلاً على "واجبات"، وهي مذكرة؛ كما تُجمع كلمة "عُرْفَة" على "عُرْفَات"، ولم تسلم من تغيير شكلها، فهي بسكون الراء وجمعها بضمها؛ أما إعرابه فإنه: (يرفع بالضممة، وينصب بالكسرة نيابة عن الفتحة، ويجر بالكسرة).^{٥٠}

أ. ما يُجمع جمع المؤنث السالم من الكلمات:

- ما ختم ببناء التأنيث مطلقاً، مثال ذلك: خديجة، وطلحة، وبقرة، وشجرة، ومرتفعة.

- ما كان في آخره ألف التأنيث مطلقاً، مثل: سلمى، وذكرى، وخضراء.

- علم لمؤنث حقيقي، مثل: زينب، وهند.

- اسم جنس لغير عاقل، مثل: امتحان، وواجب.^{٥١}

- الاسم المصغر لمذكر غير عاقل، مثل: نخير، وجبيل.

- الوصف المذكور لغير عاقل، مثل: كلمة "جديد" و"جميل" في مثل قولك: قلم جديد، وبيت جميل.^{٥٢}
 ب. كيفية جمع الاسم جمع المؤنث السالم: يصاغ هذا الجمع عموماً بزيادة الألف والتاء على المفرد،^{٥٣} وهناك اعتبارات خاصة للاسم المقصور والممدود ولبعض الأسماء الصحيحة غير الممدودة، وذلك على النحو الآتي:
 أما الاسم المقصور الثلاثي فتُرد ألفه إلى أصلها، ثم تُزاد الألف والتاء للجمع، فتقول في جمع "عصا": "عصوات"، وفي "هدى": "هديات". وأما المقصور الرباعي فأكثر، فتُقلب ألفه ياءً، ثم تُزاد الألف والتاء للجمع، فتقول في جمع "ذكرى": "ذكريات"، وفي "مستشفى": "مستشفيات".
 وأما الممدود ففي جمعه أحكام تالية:

إن كانت همزته أصلية بقيت دون تبديل، فتقول في جمع "قراء" (باعتباره علماً لمؤنث): "قراءات". وإن كان أصل همزته ياءً أو واواً بقيت كما هي أو قلبت واواً، فتقول في "بناء" و"رجاء" (باعتبارهما علماً لمؤنثين): "بناءات" أو "بناوات"؛ و"رجاءات" أو "رجاوات". وإن كانت الهمزة للتأنيث قلبت واواً، فتقول في "بيضاء" و"حسنة" (باعتبارهما علماً لمؤنثين): "بيضاوات، وحسناوات".

وإن كان الاسم صحيحاً غير ممدود، منتهياً بتاء قبلها ألف، فإنه يعامل معاملة المقصور بعد حذف التاء على النحو الآتي:

إن كانت الألف ثالثة رُدت إلى أصلها، فتقول في جمع "قناة": "قنوات"، وفي "فتاة": "فتيات". ويُستثنى من هذه القاعدة إذا كان أصلها ياءً وقبلها ياء؛ فحينئذ قلبت واواً، فتقول في جمع "حياة": "حيوات".
 وإن كانت رابعةً فأكثر فإنها تُقلب ياءً لا غير، فتقول في جمع "مشترأة": "مشتريات"، وفي "مصطفاة": "مصطفيات".

وهناك اعتبار آخر، وهو ما إذا كان الاسم المفرد ثلاثياً وعينه صحيحاً ساكناً وفاؤه مفتوح وجب فتح عينه عند الجمع، فتقول في جمع "سجدة": "سجدات"؛ أما إذا كان فاؤه مضموماً أو مكسوراً، جاز في عينه الفتح، والإتباع للفاء، والتسكين. مثال ذلك: كلمة "عُرْفَة"، و"قِطْعَة"، فتقول: "عُرْفَات" و"قِطْعَات" أو "عُرْفَات" و"قِطْعَات".^{٥٤}

ج. الملحق بجمع المؤنث السالم: ومما يلحق بهذا الجمع كلمة "أولات"،^{٥٥} فتعرب إعرابه وإن لم تكن منه؛ لفقدتها مفرداً من لفظها.

٣. أحكام جمع التكسير من حيث تعريفه وإعرابه: وجمع التكسير (هو ما دل على أكثر من اثنين أو اثنتين مع تغيير صورة مفردة إما بزيادة عليه أو بحذف بعض حروفه، وإما بتبديل بعض حروفه أو حركاته).^{٥٦} وقد يكون ذلك التغيير بزيادة حرف وتبديل حركة معاً، كما قد يكون بحذف حرف وتبديل حركة معاً أو بزيادة حرف وحذف حرف آخر وتبديل حركة معاً.^{٥٧} فالكلمات مثلاً: باب، وكتاب، وورقة، ورأس؛ تجتمع على أبواب، وكتب، وأوراق ورؤوس. فليس لجمع التكسير صورة قياسية واحدة كما هو الحال في الجمع السالم، وإنما له صور أو أوزان متعددة/ ويعرب هذا الجمع إعراب المفرد برفعه بالضممة، ونصبه بالفتحة، وجره بالكسرة.^{٥٨}

أ. أقسام جمع التكسير: جمع التكسير قسمان: جمع قلة وهو ما دل على ثلاثة إلى عشرة؛ وجمع كثرة وهو ما دل على ما فوق عشرة.^{٦٩} ولكلٍ منهما أوزان. وأوزان جمع القلة أربعة: أفْعَلٌ مثل: أبْحُرُ، جمع بحر؛ وأفْعَلَةٌ مثل: أفئدة، جمع فؤاد؛ وفَعْلَةٌ مثل: فتية، جمع فتى؛ وأفْعَالٌ مثل: أولاد، جمع ولد.^{٦٠}

وكل وزن سوى هذه الأوزان فهو لجمع الكثرة، ويبلغ عددها ثلاثة وعشرين وزناً، وهي: فُعْلٌ مثل: حُمُر جمع أحمر، وفُعْلٌ مثل: صُبْرٌ جمع صبور، وفُعْلٌ مثل: غَرْفٌ جمع غرفة، وفِعْلٌ مثل: قِطْعٌ جمع قطعة، وفُعْلَةٌ مثل: فُضَاةٌ جمع قاضي، وفَعْلَةٌ مثل: كَتَبَةٌ جمع كاتب، وفَعْلَىٌ مثل: جَرْحَىٌ جمع جريح، وفَعْلَةٌ مثل: قِرْطَةٌ جمع قُرْطٌ، وفُعْلٌ مثل: نُؤْمٌ جمع نائم، وفُعْعَالٌ مثل: عُبَادٌ جمع عابد، وفعالٌ مثل: سِهَامٌ جمع سَهْمٌ، وفُعْعُولٌ مثل: نُيُوتٌ جمع بيت، وفِعْعَلَانٌ مثل: غُلْمَانٌ جمع غلام، وفُعْعَلَانٌ مثل: شُجْعَانٌ جمع شجاع، وفُعْعَلَاءٌ مثل: عُظْمَاءٌ جمع عظيم، وأفْعِعْلَاءٌ مثل: أقوياء جمع قوي، وفَوَاعِلٌ مثل: كَوَاكِبٌ جمع كوكب، وفَعَاعِلٌ مثل: رسائل جمع رسالة، وفَعَاعِلِيٌّ مثل: صحارٍ جمع صحراء، وفَعَاعِلِيٌّ/فُعْعَالِيٌّ مثل: كَسَالِيٌّ (بفتح الكاف أو ضمها)، وفَعَاعِلِيٌّ مثل: كِرَاسِيٌّ جمع كُرْسِيٌّ، وفَعَاعِلِيٌّ مثل: دراهم جمع درهم، وشبه فعاعِلِيٌّ (يشبهه عددا وهيئة ويخالفه وزنا) مثل: جواهر جمع جواهر.^{٦١}

ثالثاً: دراسة وصفية لظاهرة العدد في اللغة السواحلية

١. نبذة عن اللغة السواحلية: اختلف اللغويون فيما يتعلق بنشأة اللغة السواحلية، فذهب بعضهم إلى أنها لغة البنتويين الذين هاجروا من كونغو (Congo) إلى ساحل شرق إفريقيا. وقال بعضهم الآخر إنها لغة متولدة من اللغتين: اللغة البنتوية واللغة العربية. وأثبت غيرهم أنها لغة بنتوية خالصة، أنشأها مواطنو ساحل شرق إفريقيا قبل مجيء الأجانب، إلا أنها متأثرة باللغة العربية.^{٦٢} والرأي الأخير هو الذي يميل إليه الباحث؛ لاستناده إلى الدلائل العلمية المتمثلة في بنية الكلمة وبنية الجملة لهذه اللغة. فبنية الكلمة والجملة في اللغة السواحلية تختلف تماما عن بنيتها في العربية، ولكنها تشبه كل الشبه بُنى اللغات البنتوية الأخرى.^{٦٣}

نشأت السواحلية في ساحل شرق إفريقيا ثم انتشرت إلى مناطق أخرى في شرق ووسط إفريقيا.^{٦٤} أما الآن فقد توغلت السواحلية إلى الصومال، وموزمبيق، وجنوب إفريقيا، وزيمبابوي، وأنجولا، وزامبيا، ورواندي، وبوروندي، وغانا، ونيجيريا، وجنوب السودان، وغيرها من البلاد الإفريقية؛ أما خارج إفريقيا فقد وصلت إلى كل القارات حيث أنشئت فيها إذاعات سواحلية عديدة، مثل: إذاعة السواحلية في أمريكا، وفي بريطانيا (بي بي سي)، وفي إيران، وفي يابان، وفي الصين، وغيرها كثير. هذا فضلا عن كونها مستخدمة في الاتحاد الإفريقي والأمم المتحدة.^{٦٥} وهي الآن يتكلمها أكثر من مائتي مليون نسمة.^{٦٦}

١. أقسام الاسم باعتبار العدد: الاسم في اللغة السواحلية ينقسم من ناحية العدد إلى قسمين: مفرد وجمع. وفيما يلي تفصيل لكل قسم.

أ. تعريف المفرد: المفرد هو ما دل على واحد.^{٦٧} مثال ذلك: kitabu (كتاب)، وfeni (مروحة)، وmti (شجرة).

ب. الجمع وأحكامه: تعريف الجمع: الجمع هو ما دل على أكثر من واحد.^{٦٨} مثال ذلك: vitabu (كتب)، mafeni (مراوح)، miti (أشجار)؛ أما صياغة الجمع فإن اللغة السواحلية لغة التصاقية، تُؤلّد مفردات جديدة لمعان جديدة بإضافة السوابق أو اللواحق أو بهما معاً، إلى الجذر؛^{٦٩} أما فيما يتعلق بصياغة الجمع في هذه اللغة، فإنها تتم بإضافة مقطع مناسب إلى أول جذر اسم من الأسماء القابلة للعد.^{٧٠} ولتيسير هذه العملية فقد صُنّفت الأسماء إلى عدد من المجموعات؛ فلكل مجموعة طريقته لتكوين الجمع، وذلك على النحو الآتي:^{٧١}

- ما يُجمع بمقطع {wa}:

تُجمع الأسماء التي تبدأ بمقطع {mu} بإضافة مقطع {wa} إلى أول جذورها.^{٧٢} فالأسماء مثل: muuguzi (ممرض)، muumbaji (خالق) و muuzaji (بائع) تُجمع -على هذا الترتيب- على wauguzi و waumbaji و wauzaji. وقد يظهر مقطع {mu} في صورتين أخرتين: {m} و {mw}؛^{٧٣} وذلك لعلل صرفية لا داعي لذكرها هنا. مثال ذلك: كلمة mtoto (ولد)، و mwalimu (معلم). فتُجمعان على watoto و waalimu. وشرط جمع أسماء هذه المجموعة بهذه الطريقة أن تكون للأحياء غير النبات.

- ما يُجمع بمقطع {mi}:

وتُجمع الأسماء التي تبدأ بمقطع {mu} بإضافة مقطع {mi} إلى أول جذورها.^{٧٤} وقد قلنا في الفقرة السابقة إن هذا المقطع يظهر في صورتين أخريين: {m} و {mw}. ومن أمثلة أسماء هذه المجموعة: كلمة muundo (تكوين) و mguu (رجل) و mwembe (شجرة منجو)؛ فهي -على هذا الترتيب- تُجمع على: miundo و miguu و miembe.

وشرط جمع أسماء هذه المجموعة بهذه الطريقة، أن تكون للأشياء غير الأحياء أو للنبات.^{٧٥}

ما يُجمع بمقطع {ma}: الأسماء التي تبدأ بمقطع {ji} مثل: كلمة jiwe (حجر) و jicho (عين) و jibu (جواب) تُجمع بإضافة مقطع {ma} إلى بداية جذورها؛ فتقول على هذا الترتيب: mawe و majibu و macho. ثم هناك كلمات أخرى تُجمع كذلك بهذه الكيفية وإن لم تبدأ بمقطع {ji}؛ بل ليس لها مقطع أصلاً، فهي مكوّنة من جذر فحسب. ولذلك فُدر لها مقطع "صفر"، ورُمز له بـ {ϕ}؛ فيقال عنها أنها تبدأ بمقطع {ϕ}.^{٧٦} مثال ذلك: كلمة goti (ركبة)، و tawi (فرع)، و vazi (لباس). فتُجمع هذه الأسماء على: magoti و matawi و mavazi.

ما يُجمع بمقطع {vi}: الأسماء التي تبدأ بمقطع {ki}، مثل: kitu (شيء) و kitanda (سرير) و kisa (قصة) تُجمع بإضافة مقطع {vi} إلى بداية جذورها؛ فتقول على هذا الترتيب: vitu و vitanda و visa. ويظهر مقطع {ki} كذلك في صورة {ch} نتيجة لعلل صرفية، فتدخل في هذه المجموعة كلمات تبدأ بهذه الصورة، مثل: كلمة chombo (إناء)، فتُجمع على vyombo بتغيير {vi} إلى {vy} نتيجة لعلل صرفية.^{٧٧}

ما يجمع بمقطع $\{n\}$ أو $\{\Phi\}$: هناك أسماء اشتهرت بتسميتها "مجموعة $\{n\}$ " إلا أن ذلك لا يشير إلى أنها تبدأ بهذا المقطع؛ وإنما تَرَجَّحَ القول بأن ليس لأسماء هذه المجموعة مقطع معين، بل ليس لها مقطع أصلاً؛ فهي تتكون من جذور لا غير. ولذلك يُقَدَّرُ عليها بعض العلماء مقطع "صفر"، ويُرمز له بـ $\{\Phi\}$.^{٧٨} مثال ذلك: كلمة *meza* (طاولة) و *shule* (مدرسة) و *nyumba* (بيت). وفي جمع هذه الكلمات يقول العلماء إنه يضاف إلى بداية جذورها مقطع $\{n\}$ ثم يُحذف.^{٧٩} ويرى آخرون أن ليس هناك مقطع يُلصق، وإنما تعامل الكلمة ذاتها معاملتين: إفراداً وجمعاً حسب السياق.^{٨٠} ولهذا يمكننا أن نقول إن كلمة *meza* تُجمع على *meza*، و *shule* على *shule* و *nyumba* على *nyumba*. فلا فرق يظهر بين المفرد والجمع في الشكل أو اللفظ، وإنما يتجلى ذلك في المطابقة النحوية عندما توضع في الجملة.^{٨١} فتقول في الإفراد مثلاً:

1. *Meza ile inauzwa* (تلك الطاولة تباع).
2. *Shule ile inauzwa* (تلك المدرسة تباع).
3. *Nyumba ile inauzwa* (ذلك البيت يباع).

وتقول في جمعها:

1. *Meza zile zinauzwa* (تلك الطاولات تباع).
2. *Shule zile zinauzwa* (تلك المدارس تباع).
3. *Nyumba zile zinauzwa* (تلك البيوت تباع)

لقد لاحظنا في الأمثلة أعلاه أن المقطع الذي يتحكّم على المطابقة النحوية لربط الكلمات في الجملة، والذي يحدده دائماً الاسم الذي يدور حوله الكلام،^{٨٢} (لاحظنا أنه) قد تغير من $\{i\}$ إلى $\{zi\}$ ؛ تفريقاً بين المفرد والجمع.

ما يجمع بمقطع $\{n\}$: تُجمع الأسماء التي تبدأ بمقطع $\{u\}$ بإلصاق مقطع $\{n\}$ بأول جذورها؛ فتجمع *udev* (لحية) على *ndevu*. وفي أكثر الأوقات يُحذف هذا المقطع في الجمع، ففي كلمة *ukucha* (ظُفر) على سبيل المثال تقول: *kucha*، وفي *upande* (ناحية) تقول: *pande*. وفي بعض الأحيان يأتي مقطع $\{n\}$ بصورة $\{m\}$ لعللٍ صرفية.^{٨٣} فتقول في جمع كلمة *ubao* (سبورة): *mbao*.

رابعاً: المقابلة بين العربية والسواحلية في موضوع العدد

اللغة العربية	اللغة السواحلية
الاسم باعتبار العدد مفردٌ ومثنى وجمع.	الاسم مفرد وجمع.
المفرد ما دل على واحد.	المفرد ما دل على واحد.

اللغة العربية	اللغة السواحلية
المثنى ما دل على اثنين، ويصاغ بإلصاق لواحق معينة في مفرده بطريقة معلومة نظراً لحرفه الأخير؛ وذلك بعد توفر شروط معينة في الاسم المراد تثنيته.	لا وجود للمثنى.
الجمع ما دل على ثلاثة فأكثر.	الجمع ما دل على اثنين فأكثر.
الجمع ثلاثة أنواع ويصاغ النوعان بإلصاق لواحق معينة في مفرده بطريقة معلومة نظراً لحرفه الأخير؛ وذلك بعد حصول شروط معينة في الاسم المراد جمعه. ويصاغ النوع الثالث بتغيير بنية مفرده إلى إحدى الصيغ البالغ عددها بضعاً وعشرين صيغة بين جمع قلة وكثرة.	الجمع نوع واحد ويصاغ بإلصاق سوابق معينة في الجذر، وذلك باعتبار نوع السابقة الملتصقة في مفرده، وبالنظر إلى نوع الاسم ذاته إن كان مستمّاه من الأحياء أو من الجمادات.
تتغير أواخر الاسم المفرد والمثنى والجمع بحسب تغير إعرابه رفعاً ونصباً وجرّاً.	لا إعراب أصلاً.

الجدول (١): المقابلة في أقسام الاسم باعتبار العدد

الخلاصة:

وفي ختام هذا البحث يقدم الباحث تلخيصاً لما توصل إليه من النتائج المتمثلة في أوجه التشابه وأوجه الاختلاف بين اللغتين في العدد، ويستنتج الصعوبات التي قد تواجه الناطقين بالسواحلية عند تعلمهم العربية؛ وذلك على النحو الآتي:

١. أوجه التشابه: وجود المفرد والجمع في اللغتين، والمفرد في كلتا اللغتين يعني واحداً، وفي كليهما شروط في صياغة الجمع رغم اختلافهما فيها قلةً وكثرةً.
٢. أوجه الاختلاف: الجمع في العربية يبدأ من ثلاثة، بينما في السواحلية يبدأ من اثنين، ووجود المثنى في العربية وعدم وجوده في السواحلية، والجمع في العربية ثلاثة أنواع، بينما في السواحلية نوع واحد، وتكثر شروط صياغة الجمع في العربية لكثرة أنواعه، وتقل في السواحلية، ويصاغ الجمع السالم في العربية بإضافة لواحق إلى المفرد، وجمع التكسير بتغيير بناء المفرد إلى بضع وعشرين صيغة؛ ولكن في السواحلية يصاغ الجمع بإضافة سوابق إلى الجذر، وفي العربية تتغير أواخر الاسم المفرد والمثنى والجمع بحسب تغير إعرابه، أما في السواحلية لا اعتبار للإعراب بتاتا.
٣. الصعوبات التي قد تواجه الطالب الناطق بالسواحلية عند تعلمه اللغة العربية: من المتوقع أن يواجه الطالب الناطق بالسواحلية كثيراً من الصعوبات أثناء تعلمه للعربية، فمن المحتمل أن يعبر عن المثنى بصيغة الجمع؛ لعدم وجود المثنى في لغته الأم؛ فيقول مثلاً: "رجال اثنان"، بدلاً من "رجلان اثنان"، وقد يتعب شديداً في تحديد نوع الجمع عند محاولته لجمع الكلمات؛ وذلك لكثرة أنواع الجمع في العربية، واختلاف شروط كل منها، ويحتمل أن يصعب عليه حفظ صيغ جمع التكسير وشروط كل صيغة؛ فتختلط عليه كيفية جمع بعض الكلمات، وتغيير أواخر الاسم

العربي مفرداً ومثنىً وجمعاً بأنواعه قد يُشكل على الطالب الناطق بالسواحلية عند التعبير عن هذه الأقسام من الأسماء رفعاً ونصباً وجرّاً.

هوامش البحث:

^١ انظر:

Gass, Susan & Selinker, Larry, **Language transfer in language learning**, (U.S.A: New burry house publishers, 1983), P.7.

^٢ انظر: المرجع نفسه.

^٣ انظر: جاسم، جاسم علي، "دراسة تقابلية بين اللغتين العربية والملاييزيا على مستوى العدد"، مجلة الدراسات اللغوية، مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات الإسلامية بالرياض، مج(١٥)، ع(٢)، ربيع الآخر - جمادى الآخرة، ١٤٣٤هـ / فبراير - أبريل، ٢٠١٣م، ص ١١٥.

^٤ انظر: المرجع السابق، ص ١٤٩-١٥٠.

^٥ انظر: أول، ناصر الدين عباس، دراسة تقابلية بين اللغتين العربية واليوروية على مستوى العدد، (رسالة ماجستير غير منشورة، قسم إعداد وتدريب المعلمين، معهد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، ٢٠١٨م)، ص ١١٠-١١١.

^٦ انظر: ياقوت، أحمد سليمان، في علم اللغة التقابلي: دراسة تطبيقية، (الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية، ١٩٨٣م)، ص ٧.

^٧ انظر: الراجحي، عبده، علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية، (الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية، د. ت)، ص ٤٥.

^٨ انظر: حجازي، محمود فهمي، مدخل إلى علم اللغة، (القاهرة: دار قباء للطباعة والنشر والتوزيع، ١٩٩٧م)، ص ٢٥.

^٩ انظر: الراجحي، عبده، علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية، ص ٤٥.

^{١٠} انظر: ياقوت، أحمد سليمان، في علم اللغة التقابلي: دراسة تطبيقية، ص ١٢.

^{١١} انظر: لادو، روبرت، "كيف نقارن بين بنيتين نحويتين"، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، تعريب وتحرير: محمود إسماعيل صيني وإسحاق محمد الأمين، ط ١، (الرياض: عمادة شؤون المكتبات - جامعة الملك سعود، ١٩٨٢م)، ص ٤٠.

^{١٢} انظر الموقع الإلكتروني:

<https://keepingbusy.com/learning-center/montessori-principle-simple-to-complex/>

^{١٣} انظر: الدهش، علي يونس، منهج التحليل التقابلي في علم اللسانيات، موقع إلكتروني:

<https://elaph.com/Web/Culture/2008/10/372610.html>

^{١٤} انظر: صيني، محمود إسماعيل، "مشكلة الاستفهام في تدريس الإنجليزية للطلاب العرب: دراسة تقابلية"، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، تعريب وتحرير: محمود إسماعيل صيني وإسحاق محمد الأمين، (الرياض: عمادة شؤون المكتبات، جامعة الملك سعود، ١٩٨٢م)، ص ٩٩.

^{١٥} انظر: عبده، داود، "التراكيب اللغوية في كتب تعليم العربية لغير الناطقين بها"، المجلة العربية للدراسات اللغوية، مج(٤)، ع(١)، معهد الخرطوم الدولي، ١٩٨٥م، ص ٥٣.

^{١٦} انظر:

Lado, Robert, **Linguistics Across Cultures**, (Ann Arbor: The University of Michigan press, 1976), p 2

^{١٧} انظر: طعيمة، رشدي أحمد، تعليم العربية لغير الناطقين بها: مناهجه وأساليبه، (الرياض: إيسيسكو، ١٩٨٩م)، ص ٥١.

^{١٨} انظر:

Lado, Robert, **Linguistics Across Cultures**, pp 2-3.

^{١٩} انظر: الحاج، بكرى محمد، أثر عناصر البناء الظاهر للجملة في التفسير الدلالي، (أم درمان: دار جامعة أم درمان الإسلامية للطباعة والنشر، د.ت)، ص ١١٧.

^{٢٠} انظر: لادو، روبرت، "ضرورة المقارنة المنتظمة للغات والثقافات"، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، تعريب وتحرير: صيني، محمود إسماعيل والأمين، إسحاق محمد، (الرياض: عمادة شؤون المكتبات، جامعة الملك سعود، ١٩٨٢م)، ص ٦-٧.

^{٢١} انظر: حسام الدين، كريم زكي، أصول تراثية في علم اللغة، ط ٣، (القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٩٣م)، ص ١٢١.

٢٢ انظر:

Lado, Robert, *Linguistics Across Cultures*, p 2-3.

- ٢٣ انظر: الشرتوني، معلم رشيد، مبادئ العربية: قسم الصرف، ط١، تنقيح وإعداد: حميد الحمدي، ج٤، (القاهرة: مؤسسة دار الذكر للتحقيق والنشر، ١٤١٧هـ)، ص ٢٥.
- ٢٤ انظر: الحمادي، يوسف وآخرون، القواعد الأساسية في النحو والصرف، (القاهرة: الهيئة العامة لشؤون المطابع الأميرية، ١٩٩٤م)، ص ٥.
- ٢٥ انظر: ابن هشام الأنصاري، جمال الدين عبد الله، شرح قطر الندى وبل الصدى، (بيروت: دار الفكر للطباعة والتوزيع، ٢٠٠٩م)، ص ٦٢.
- ٢٦ انظر: الحمادي، يوسف وآخرون، القواعد الأساسية في النحو والصرف، ص ٦.
- ٢٧ انظر: ابن هشام الأنصاري، جمال الدين عبد الله، شرح قطر الندى وبل الصدى، ص ٦٥.
- ٢٨ انظر: أبو حيان الأندلسي، التذليل والتكسيل في شرح كتاب التسهيل، تحقيق: حسن هندواوي، (دمشق: دار القلم، د.ت)، ص ٢٤١.
- ٢٩ سورة المائدة، الآية ٦٤.
- ٣٠ انظر: السبتي، ابن أبي الربيع عبيد الله، البسيط في شرح جمل الزجاجي، ط١، تحقيق: عياد عيد الثبيتي، (بيروت: دار الغرب الإسلامي، ١٩٨٦م)، ج١، ص ٢٤٥-٢٤٦.
- ٣١ الحمادي، يوسف وآخرون، القواعد الأساسية في النحو والصرف، ص ١٩.
- ٣٢ المرجع نفسه.
- ٣٣ نفسه.
- ٣٤ نفسه.
- ٣٥ انظر: السبتي، ابن أبي الربيع عبيد الله، البسيط في شرح جمل الزجاجي، ص ٢٤٧-٢٤٨.
- ٣٦ انظر: فياض، سليمان، النحو العصري، (القاهرة: مركز الأهرام للترجمة والنشر، د. ت)، ص ٢٩٩.
- ٣٧ انظر: الراجحي، عبده، التطبيق الصرفي، ط١، (الرياض: مكتبة المعارف للنشر والتوزيع، ١٩٩٩م)، ص ٩١-٩٢.
- ٣٨ انظر: عيد، محمد، النحو المصفي، (القاهرة: مكتبة الشباب، ١٩٧٥م)، ص ٥٨-٥٩.
- ٣٩ انظر: الشرتوني، معلم رشيد، مبادئ العربية: قسم الصرف، ص ١١٧.
- ٤٠ انظر: الحمادي، يوسف وآخرون، القواعد الأساسية في النحو والصرف، ص ٦.
- ٤١ انظر: ابن هشام الأنصاري، جمال الدين عبد الله، شرح قطر الندى وبل الصدى، ص ٥١.
- ٤٢ انظر: دعكور، نديم حسين، القواعد التطبيقية للغة العربية، ط٢، (بيروت: مؤسسة بحسون للنشر والتوزيع، ١٩٩٨م)، ص ٨١.
- ٤٣ سورة إبراهيم، الآية ٤٣.
- ٤٤ انظر: محمد، عاطف فضل، النحو الوظيفي، ط٢، (عمان: دار المسيرة للنشر والتوزيع والطباعة، ٢٠١٣م)، ص ٦٣.
- ٤٥ انظر: النادري، محمد أسعد، نحو اللغة العربية، ط٢، (بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٩٧م)، ص ٤٢.
- ٤٦ انظر: المرجع نفسه.
- ٤٧ انظر: عيد، محمد، النحو المصفي، ص ٦٧-٦٩.
- ٤٨ الحمادي، يوسف وآخرون، القواعد الأساسية في النحو والصرف، ص ٦.
- ٤٩ ابن هشام الأنصاري، جمال الدين عبد الله، شرح قطر الندى وبل الصدى، ص ٥٣-٥٤.
- ٥٠ النادري، محمد أسعد، نحو اللغة العربية، ص ٤٨.
- ٥١ انظر: عيد، محمد، النحو المصفي، ص ٧٤-٧٥.
- ٥٢ انظر: حسن، عباس، النحو الوافي، (القاهرة: دار المعارف، د. ت)، ج١، ص ١٦٨-١٦٩.
- ٥٣ انظر: النادري، محمد أسعد، نحو اللغة العربية، ص ٤٨.
- ٥٤ انظر: المرجع نفسه، ص ٥١-٥٣.
- ٥٥ انظر: عيد، محمد، النحو المصفي، ص ٧٥.
- ٥٦ انظر: محمد، عاطف فضل، النحو الوظيفي، ص ٦٥.

- ٥٧ انظر: النادري، محمد أسعد، نحو اللغة العربية، ص ٢٥٩.
- ٥٨ انظر: ابن آجروم، محمد محمد دود الصنهاجي، متن الأجرومية، (القاهرة: دار الصميعي، ١٩٩٨م)، ص ٦-٧.
- ٥٩ انظر: الأشموني، شرح الأشموني على ألفية ابن مالك، ط١، تحقيق: محمد محي الدين عبد الحميد، (بيروت: دار الكتاب العربي، ١٩٥٥م)، ج ١، ص ٧٦٠.
- ٦٠ انظر: محمد، عاطف فضل، النحو الوظيفي، ص ٦٦.
- ٦١ انظر: النادري، محمد أسعد، نحو اللغة العربية، ص ٢٦١-٢٧٣.
- ٦٢ انظر: وافي، علي عبد الواحد، علم اللغة، (القاهرة: نخبة مصر للطباعة والنشر والتوزيع، ٢٠٠٠م)، ص ٢١٥.
- ٦٣ انظر:
- Masebo, J.A and N. Nyangwine: **Nadharia ya lugha Kiswahili-kidato cha 5 &6**, Chapa ya pili, (Afroplus Industries Ltd, 2004), pp 11-23.
- ٦٤ انظر:
- Massamba, D.P.B na wenzake: **Sarufi miundo ya Kiswahili sanifu – Sekondari na vyuo**, chapa ya pili, (Taasisi ya uchunguzi wa Kiswahili, 2001), pp 11-28.
- ٦٥ انظر:
- Masebo, J.A and N. Nyangwine: **Nadharia ya lugha Kiswahili-kidato cha 5 &6**, pp 84-90.
- ٦٦ انظر:
- UNESCO Director-General's message for the World Kiswahili Language Day,
<https://www.unesco.org/en/days/kiswahili-language>
- ٦٧ انظر:
- https://lernu.net/sw/gramatiko/singularo_pluralo
- ٦٨ انظر: المرجع نفسه.
- ٦٩ انظر:
- Obuchi, Samuel M., and Mukhwana, Ayub, **Muundo wa Kiswahili: Ngazi na Vipengele**, Chapa 1, (Nairobi, Kenya: The Jomo Kenyatta Foundation, 2015), p 132.
- ٧٠ انظر:
- Khamis, Abdu M., **Stadi za Lugha ya Kiswahili: Sarufi 1**, Chapa 1, (Chuo Kikuu cha Dar es Salaam: Taasisi ya Uchunguzi wa Kiswahili, 2009), p 44-45.
- ٧١ انظر:
- Habwe, John and Karanja, Peter, **Misingi ya Sarufi ya Kiswahili**, Chapa 1, (Nairobi, Kenya: Phoenix Publishers Ltd, 2004), p 82-90.
- ٧٢ انظر:
- Obuchi, Samuel M., and Mukhwana, Ayub, **Muundo wa Kiswahili: Ngazi na Vipengele**, p 225.
- ٧٣ انظر: المرجع نفسه.
- ٧٤ انظر:
- Habwe, John and Karanja, Peter, **Misingi ya Sarufi ya Kiswahili**, p 85.
- ٧٥ انظر:
- Matei, Assumpta K., **Darubini ya Sarufi**, Chapa 1, (Nairobi: Phoenix Publishers Ltd, 2008), p 170.
- ٧٦ انظر:
- Habwe, John and Karanja, Peter, **Misingi ya Sarufi ya Kiswahili**, p 86.
- ٧٧ انظر:
- Obuchi, Samuel M., and Mukhwana, Ayub, **Muundo wa Kiswahili: Ngazi na Vipengele**, p 226.
- ٧٨ انظر: المرجع نفسه.
- ٧٩ انظر:
- Habwe, John na Karanja, Peter, **Misingi ya Sarufi ya Kiswahili**, p 88.

^{٨١} انظر: المرجع نفسه، ص ٨٨-٨٩.

^{٨٢} انظر:

Kihore, Y. M., Massamba D.P. and Msanjila Y. P., **Sarufi Maumbo ya Kiswahili Sanifu: Sekondari na Vyuo**, Chapa 6, (Chuo Kikuu cha Dar es Salaam: Taasisi ya Uchunguzi wa Kiswahili, 2012), p 94.

^{٨٣} انظر:

Obuchi, Samuel M., and Mukhwana, Ayub, **Muundo wa Kiswahili: Ngazi na Vipengele**, p 226.

References

المراجع

- Gass, Susan & Selinker, Larry, Language transfer in language learning, (U.S.A: New burry house publishers, 1983).
- Ĝāsm, Ĝāsm 'lī, "Drāsī Tqāblī Bīn Al-Lġtīn Al-'rbī Wālmālīzā 'li Mstwi Al-'dd", Mġlī Al-Drāsāt Al-Lġwyī, mrkz al-mlk fiṣl llbhūt wāldrāsāt al-islāmī bRiyad, mġ(15), 'adad(2), rbī' al-'āhr – ġmādi al-'āhrī, 1434h./ fbrāir – abrīl, 2013.
- Aūl, Nāṣr Al-Dīn 'bās, Drāsī Tqāblī Bīn Al-Lġtīn Al-'rbī Wāliūrbwyī 'li Mstwi Al-'dd, (rsālī māġstūr ġīr mnšūrī, qsm i' dād ūdrīb al-m'lmīn, m'hd t' līm al-lġtī al-'rbī lġīr al-nāṭqīn bhā, al-ġām 'ī al-islāmī bālmīnī al-mnūrī, 2018).
- Īāqūt, Aḥmd Slīmān, *Fī 'lm Al-Lġī Al-Tqāblī: Drāsī Tḥbīqī*, (Alexandria: dār al-m'rfī al-ġām 'ī, 1983).
- Al-Rāġhī, 'bdh, *'lm Al-Lġī Al-Tḥbīqī Ūt' līm Al-'rbī*, (Alexandria: dār al-m'rfī al-ġām 'ī, d. t).
- Hġāzī, Mḥmūd Fhmī, *Mdhl Ili 'lm Al-Lġī*, (Cairo: dār qbā' llḥbā' ī wālnšr wāltūzī', 1997).
- Lādū, Rūbrt, "Kīf Nqārī Bīn Bnītīn Nḥwytīn", *Al-Tqāblī Al-Lġwyī Ūḥlīl Al-'aḥṭā', t' rīb ūḥrīr: mḥmūd ismā 'īl ṣīnī wishāq mḥmd al-'amīn*, 1st Edition, (Riyad: 'mādfī šu' ūn al-mktbāt-ġām 'ī al-mlk s'ūd, 1982).
- al-dhš, 'lī iūns, mnḥġ al-ḥlīl al-tqāblī fī 'lm al-lsānīāt, mūq' llktrūnī: <https://elaph.com/Web/Culture/2008/10/372610.html>
- Ṣīnī, Mḥmūd Ismā 'īl, "Mšklī Al-Āstfhām Fī Tdrīs Al-Ingīlīzī Llḥlāb Al-'rb: Drāsī Tqāblī", *Al-Tqāblī Al-Lġwyī Ūḥlīl Al-'aḥṭā', t' rīb ūḥrīr*, mḥmūd ismā 'īl ṣīnī wishāq mḥmd al-'amīn, (Riyad: 'mādfī šu' ūn al-mktbāt, ġām 'ī al-mlk s'ūd, 1982).
- 'bdh, Dād, "Ālṭrākīb Al-Lġwyī Fī Ktb T' līm Al-'rbī Lġīr Al-Nāṭqīn Bhā", *Al-Mġlī Al-'rbī Lldrāsāt Al-Lġwyī*, mġ(4), 'adad(1), m'hd al-ḥrṭūm al-dūlī, 1985.
- Lado, Robert, *Linguistics Across Cultures*, (Ann Arbor: The University of Michigan press, 1976).
- Ṭ'īmī, Ršdī Aḥmd, *T' līm Al-'rbī Lġīr Al-Nāṭqīn Bhā: Mnāḥġ Ū'asālībḥ*, (ālrbāt: īsīskū, 1989).
- Al-Hāġ, Bkrī Mḥmd, *Aṭr 'nāṣr Al-Bnā' Al-Zāhr Llġmlī Fī Al-Tfsīr Al-Dlālī*, (Umdurman: dār ġām 'ī am drmān al-islāmī llḥbā' ī wālnšr, (n.d).

- Lādū, Rūbrt, "*Drūrī Al-Mqārni Al-Mntzmi Llgāt Wāltqāfāt*", *Al-Tqābl Al-Lgwy Ūthlīl Al-ahṭā*, t'rib ūthrīr: šīnī, mḥmūd ismā'il wāl'amīn, ishāq mḥmd, (Riyad: 'mādī šu'un al-mktbāt, ḡām 'ī al-mlk s'ūd, 1982).
- Ḥsām Al-Dīn, Krīm Zki, *Aṣūl Trāṭīṭ Fī 'lm Al-Lḡṭī*, 3rd Edition, (Cairo: mktbī al-'anḡlū al-mṣrīṭ, 1993).
- Al-Šrtūnī, M'lm Ršīd, *Mbād'i Al-'rbīṭ: Qsm Al-Šrf*, 1st Edition, tñqīḥ wi'dād: ḥmīd al-mḥmdī, ḡ4, (Cairo: mu'ssī dār al-ḡkr llthqīq wālnšr, 1417).
- Al-Ḥmādī, Iūsuf Ū'āhrūn, *Al-Qwā'd Al-'asāsīṭ Fī Al-Nḥū Wālsrf*, (Cairo: al-hī'ī al-'āmī lšu'un al-mṭāb' al-'amīrīṭ, 1994).
- Abn Ḥsām Al-'anšārī, Ḡmāl Al-Dīn 'bd Al-Lh, *Šrḥ Qṭr Al-Ndi Ūbl Al-Šdi*, (Beirut: dār al-fkr llṭbā'ī wāltūzī', 2009).
- Abū Ḥīān Al-'andlsī, *Al-Tḡyīl Wāltksīl Fī Šrḥ Ktāb Al-Tshīl*, Ṭḡīq: Ḥsn Hndāwy, (Damascus: dār al-qlm, d.t).
- Al-Sbtī, Abn Abī Al-Rbī' 'bīd Al-Lh, *Al-Bsīṭ Fī Šrḥ Ḡml Al-Zḡāḡī*, 1st Edition, ṭḡīq: 'īād 'īd al-ṭbīṭī, (Beirut: dār al-ḡrb al-islāmī, 1986).
- Fīād, Slīmān, *Al-Nḥū Al-'srī*, (Cairo: mrkz al-'ahrām lltrḡmī wālnšr, d. t).
- Al-Rāḡḡhī, 'bdh, *Al-Tḡbīq Al-Šrfī*, 1st Edition, (Riyad: mktbī al-m'ārf llnšr wāltūzī', 1999).
- 'īd, Mḥmd, *Al-Nḥū Al-Msfī*, (Cairo: mktbī al-šbāb, 1975).
- D'kūr, Ndīm Ḥsīn, *Al-Qwā'd Al-Tḡbīqīṭ Llgī Al-'rbīṭī*, 2nd Edition, (Beirut: mu'ssī bḥsūn llnšr wāltūzī', 1998).
- Mḥmd, 'aṭf Fḡl, *Al-Nḥū Al-Ūzīṭī*, 2nd Edition, ('mān: dār al-msīrī llnšr wāltūzī' wāltbā'ī, 2013).
- Al-Nādrī, Mḥmd As'd, *Nḥū Al-Lḡṭī Al-'rbīṭī*, t2, (Beirut: al-mktbī al-'srīṭ, 1997).
- Ḥsn, 'bās, *Al-Nḥū Al-Wāfī*, (Cairo: dār al-m'ārf, d. t), ḡ1, ṣ168-169.
- Abn Aḡurwūm, Mḥmd Mḥmd Dūd Al-Šnhāḡī, *Mtn Al-'āḡrūmīṭī*, (Cairo: dār al-šmī'ī, 1998).
- Al-'ašmūnī, *Šrḥ Al-'ašmūnī 'li Al-Fīṭ Abn Mālk*, 1st Edition, ṭḡīq: mḥmd mḥī al-dīn 'bd al-ḥmīd, (Beirut: dār al-ktāb al-'rbī, 1955).
- Wāfī, 'lī 'bd Al-Wāḡd, *Im Al-Lḡṭī*, (Cairo: nhḡī mṣr llṭbā'ī wālnšr wāltūzī', 2000).
- Masebo, J.A and N. Nyangwine: *Nadharia ya lugha Kiswahili-kidato cha 5 &6*, Chapa ya pili, (Afroplus Industries Ltd, 2004)
- Massamba, D.P.B na wenzake: *Sarufi miundo ya Kiswahili sanifu – Sekondari na vyuo*, chapa ya pili, (Taasisi ya uchunguzi wa Kiswahili, 2001).
- UNESCO Director-General's message for the World Kiswahili Language Day,
<https://www.unesco.org/en/days/kiswahili-language>
https://lernu.net/sw/gramatiko/singularo_pluralo
- Obuchi, Samuel M., and Mukhwana, Ayub, *Muundo wa Kiswahili: Ngazi na Vipengele*, Chapa 1, (Nairobi, Kenya: The Jomo Kenyatta Foundation, 2015).
- Khamis, Abdu M., *Stadi za Lugha ya Kiswahili: Sarufi 1*, Chapa 1, (Chuo Kikuu cha Dar es Salaam: Taasisi ya Uchunguzi wa Kiswahili, 2009).
- Habwe, John and Karanja, Peter, *Misingi ya Sarufi ya Kiswahili*, Chapa 1, (Nairobi, Kenya: Phoenix Publishers Ltd, 2004).

Obuchi, Samuel M., and Mukhwana, Ayub, Muundo wa Kiswahili: Ngazi na Vipengele.

Matei, Assumpta K., Darubini ya Sarufi, Chapa 1, (Nairobi: Phoenix Publishers Ltd, 2008).

Obuchi, Samuel M., and Mukhwana, Ayub, Muundo wa Kiswahili: Ngazi na Vipengele.

Kihore, Y. M., Massamba D.P. and Msanjila Y. P., Sarufi Maumbo ya Kiswahili Sanifu: Sekondari na Vyuho, Chapa 6, (Chuo Kikuu cha Dar es Salaam: Taasisi ya Uchunguzi wa Kiswahili, 2012).

Obuchi, Samuel M., and Mukhwana, Ayub, Muundo wa Kiswahili: Ngazi na Vipengele.